

英语学习达人的制胜秘诀——看美剧，学英语！

马上就会！ 看热门美剧 学英语口语

朱子熹◎编著

本书收录最热门的美剧！

- Friends 《老友记》
- Gossip Girl 《绯闻女孩》
- Modern Family 《摩登家庭》
- Hot in Cleveland 《燃情克利夫兰》
- Desperate Housewives 《绝望的主妇》

英语字幕不连贯，想把每一句经典台词都铭记于心？

中文字幕看了就忘？想不起演员是怎么说的了？那就更要看这本书！

时下最热最劲爆美剧 + 全场景精彩对白，让你身临其境，美剧风采一览无余！

230组经典英语对白，210个英语口语集锦，让你学到最实用、最HOT的英语口语！

一本品味美国文化、提高英语口语水平的好书！



中国纺织出版社



Best Publishing

马上就会!
看热门美剧
学英语口语



朱子熹◎编著

图书在版编目 (CIP) 数据

马上就会! : 看热门美剧学英语口语 / 朱子熹编著

. —北京: 中国纺织出版社, 2012.9

ISBN 978-7-5064-9154-9

I. ①马… II. ①朱… III. ①英语—口语—美国
IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第220205号

策划编辑: 朱健桦 张 璞 责任编辑: 张 璞
特约编辑: 薛 原 责任印制: 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地 址: 北京东直门南大街6号 邮政编码: 100027

邮购电话: 010—64168110 传真: 010—64168231

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

北京睿特印刷厂印刷 各地新华书店经销

2012年10月第1版第1次印刷

开 本: 710 × 1000 1 / 16 印张: 13.5

字 数: 320千字 定价: 29.80元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

preface

前言

从20世纪80年代风靡一时的《成长的烦恼》起，中国人开始接触美剧。随后，美剧就为国人了解美国文化、美国生活打开了一扇门。随着网络科技的发展，在本世纪初，众多美剧爱好者成立了各大字幕组，通过翻译美剧字幕将最新鲜、最好看的美剧呈现在中国观众面前。如名声大噪的《老友记》、《越狱》、《八卦天后》、《绝望的主妇》、《生活大爆炸》等等。

借由美剧大量涌入的风潮，越来越多的英语学习者发现，美剧不仅仅是内容精彩、剧情紧凑的电视剧，还是学习英语的绝佳途径。虽然美剧并非一本厚厚的单词书，但总能让你学到最地道、最常用的单词；虽然美剧并非一套让你跟读的口语光碟，但角色之间的你来我往，总能让你学到最精炼的表达；虽然美剧并非一套纠正语音语调的音标卡，但美国人的发音……还有什么好怀疑的？

但身边的朋友一直在问一个问题：“如何通过美剧学英语？”了解大家的疑问和诉求后，我决定写这一本书。将最地道、最值得学习的内容系统化地呈现在大家面前。本书按美剧类型分成“喜剧”、“剧情”、“律政”、“魔幻”四大章节，每一章都精选出最热门的剧集，通过对经典对白的剖析，将实用的表达和单词整理出来，再佐以例句，让你学会举一反三，灵活运

用。另外，每一部剧集最后的口语集锦也不容错过！

我想告诉大家：如果抱着学英语的心态看美剧，一定要抓住重点，比如《生活大爆炸》里Sheldon说的“oxyacetylene torch”或者《实习医生格蕾》里Meredith Grey说的一长串医学术语就跳过吧。记住，你要学的是地道的口语表达和正宗的搭配。那就翻开这本书，一起在美剧的情节中轻松学英语吧！

编者

2012年9月

Contents

目 录

Chapter 1 喜剧一箩筐

Lesson 1	Modern Family 《摩登家庭》	2
Lesson 2	Friends 《老友记》	9
Lesson 3	2 Broke Girls 《打工姐妹花》	20
Lesson 4	Two and a Half Men 《好汉两个半》	32
Lesson 5	How I Met Your Mother 《老爸老妈浪漫史》	44
Lesson 6	Hot in Cleveland 《燃情克利夫兰》	56

Chapter 2 情节超“抓马”

Lesson 7	Desperate Housewives 《绝望的主妇》	70
Lesson 8	Downton Abbey 《唐顿庄园》	79
Lesson 9	Grey's Anatomy 《实习医生格蕾》	88
Lesson 10	Gossip Girl 《绯闻女孩》	97
Lesson 11	The Big C 《如果还有明天》	105
Lesson 12	Sherlock 《神探夏洛克》	115

Chapter 3 律政急先锋

Lesson 13	Suits 《金装律师》	124
Lesson 14	Nikita 《尼基塔》	134
Lesson 15	Castle 《灵书妙探》	143

Lesson 16	Criminal Minds 《犯罪心理》	152
Lesson 17	The Good Wife 《傲骨贤妻》	160
Lesson 18	White Collar 《猫鼠游戏》	171

Chapter 4 魔幻起风云

Lesson 19	Once Upon a Time 《童话镇》	180
Lesson 20	A Song of Ice and Fire 《冰与火之歌》	190
Lesson 21	American Horror Story 《美国恐怖故事》	199

CHAPTER I

喜剧一箩筐

- ★ 《摩登家庭》
- ★ 《老友记》
- ★ 《打工姐妹花》
- ★ 《好汉两个半》
- ★ 《老爸老妈浪漫史》
- ★ 《燃情克利夫兰》



Lesson 1 Modern Family 《摩登家庭》

剧情简介



一个事事较真儿的虎妈、一个争当酷爸的二爹，一个脑子不灵光的大姐，一个顽皮到能活到今天都算奇迹的弟弟；一个阔佬儿姥爷，一个比自己亲娘都娇美的拉丁火辣后姥姥，一个比自己还小心智却成熟得逆天的舅舅；还有一对领养了越南闺女的同志舅舅、舅夫。我是Alex，这是我的一大家子，矛盾冲突又相亲相爱地过着每个平凡的日子。导演和编剧用一部便携DV，将现实生活中发生在自己家中的诙谐轶事搬上荧幕，不想却造成轰动，成了美国家庭最喜爱的电视节目，连连包揽艾美奖喜剧类最佳剧集、最佳男女配角、最佳编剧、最佳导演等重量级奖项，以至于连第63届艾美奖颁奖典礼主持人Jane Lynch也戏称道：“欢迎来到《摩登家庭》颁奖典礼。”这部美剧的大热正是艺术的最高水准——源于生活，又高于生活。生活中不经意的平凡小事也蕴含着对人生的领悟，给人以启示，教会我们懂得亲情的可贵。

经典对白



1 You're a genius, dad.

爸爸，你真是个天才！

Well, I cannot take all the credit.

功劳也不都在我。

Expressions: take the credit / 占全部功劳

很地道的一种用法。credit在英语中有“信用、信誉、声望”等意思，但这里表示功劳。一般在夸赞别人功高居首时，可以说You surely can take all the credit. 剧中Manny与爸爸一起去马场赌博，连连获胜，赚得盆满钵满，于是对爸爸佩服得五体投地。当然爸爸很谦虚地说I cannot take all the credit.



Words

☞ genius ['dʒiːnjəs] *n.* 天才

2 Luke got his head stuck in the banister again.

Luke又把脑袋卡在楼梯扶栏里了。

I got it.

我来处理。

Expressions: **get stuck in...** / 卡在……里

这个用语同时有字面上 (**literally**) 和象征性 (**symbolically**) 的意思。字面上的意思即“卡在……里”，如剧中“卡在楼梯扶栏里”。象征性则表示“陷入……的困境中”，如 **I was stuck in the job where I find no pleasure.** (我当时困在那份无聊的工作中。)



Words

☞ banister ['bænistə] *n.* 楼梯扶栏

3 Sorry? Oh yeah, that looks really cute, sweetheart!

啊? 哦，这件很可爱啊，亲爱的。

No, it's way too short. You don't need to prove that you're a girl.

不行，这件太短了。你没必要穿成这样来告诉别人你是个姑娘。

Expressions: **way too...** / 太……

way在美语中是个十分重要的词，其在口语中最常见。**way too**表示十分、极其。如果在聚会上发现朋友穿得太夸张，可以说 **Oh, dude, your appearance is way too edgy.** (哥们儿，你穿得也太夸张了。)



Words

☞ prove [pruːv] *vt.* 证明

☞ edgy ['edʒi] *adj.* (穿着)夸张的；锋利的



4 That was a penalty!

是个点球!

Gloria, let's take it down a notch.

Gloria, 咱们别那么着急, 慢慢来。

Expressions: **take it down a notch** / 放慢步伐, 慢慢来

notch是刻痕的意思, 往下降一个刻度, 就是放轻松、慢慢来。同样, 这个短语也可用于请求朋友说话慢一些, 如**Oh, take it down a notch, ok? I'm almost losing you.** (说慢点好吗? 我有点跟不上你了。)



Words

notch [nɒtʃ] *n.* 刻痕, 刻度

5 I think you have a little crush on Mr. Jarvis.

我觉得你对Jarvis先生有点意思。

Of course not.

当然没有。

Expressions: **have a crush on...** / 对……有意思

crush一般情况下作“挤压”解, 如包装纸盒上的**DO NOT CRUSH**——请勿挤压。但在这里, **crush**是爱慕的意思。比较随意、口语化, 比如发现自己好朋友对臭名远扬的花花公子有意思时, 可以劝告她**Don't get a crush on him because he is a typical playboy.** (别被他迷了魂去, 他是个典型的花花公子。)



Words

crush [kraʃ] *n.* 爱慕; 挤压

6 It's none of your business. I have my way to teach my little girl.

不关你的事。我有自己一套教育孩子的方法。

Every generation thinks they have cracked the code on child rearing, but no one actually gets it.

每一代人都以为自己掌握了教育孩子的秘诀，其实不然。

Expressions: crack the code / 破解密码；掌握诀窍

crack the code本意是破解密码，但引申义为掌握诀窍。大多数人在玩投币抓玩具的时候都会两手空空，如果你很在行，可以炫耀说You guys suck. I have already cracked the code to nail it.（你们这帮家伙真笨蛋，我已经掌握其中奥妙了。）



Words

👉 rearing ['riəriŋ] *n.* 养育

👉 nail it 搞定

7 Don't sell yourself short. You are already beautiful the way you are.

别妄自菲薄了，你本来就很美。

Oh, that's so sweet.

你这样说太贴心了。

Expressions: sell yourself short / 妄自菲薄

这个表达从字面上解释应为别贱卖了自己，也就是中文中对应的妄自菲薄。经常用于对不太自信的朋友的激励，比如你可以劝你面试失败的朋友Don't sell yourself short. It's their loss that you didn't get hired.（别妄自菲薄了，他们没聘用你是他们的损失。）



Words

👉 loss [lɒs] *n.* 损失

👉 hire [haɪə] *vi.* 雇佣

8 Are you a fan of apple martini?

你喜欢喝苹果马提尼吗？



No, I hate it. I avoid it at all costs.

不喜欢，我不惜一切代价，都要躲着它走。

Expressions: at all costs / 不顾一切

cost是花费的意思，这个用语的意思就是不惜一切代价也要做某事。立志不管怎样也要考上北京大学可以这样说I will get myself a ticket to Peking University at all costs. (我不惜一切代价，也要考上北京大学。)



Words

☞ martini [mə:'ti:ni] n. 马提尼 (一种鸡尾酒)

9

Is he the weird kid who lived next door?

是那时候住在隔壁的怪小孩吗?

Yes, but Phil always had a soft spot for him because Kenneth sort of looked up to him.

对，但Phil总是对他很温柔，因为他有点崇拜Phil.

Expressions: look up to / 崇拜，敬仰

这个用语从字面上理解是向上看的意思，引申义为敬仰、崇拜。如果见到自己的偶像，可以说I've been looking up to you since I was a kid. (我从小就特别崇拜你。)



Words

☞ weird [wiəd] adj. 奇怪的

10

You always have some issues with that little boy. Why?

你总对那个小男孩有意见。为什么?

Because he would stare at me a little too long.

因为他总是盯着我看很久。

Can you blame him? You used to dress sexy back then.

你能怪他吗？想当年，你总是穿得很性感。

Expressions: **have some issues with** / 对……有意见；与……起冲突

issue是争端、事情的意思。对好朋友的行为有意见可以这样说出来 **I can't put up with it anymore. I have some issues with you and we need to deal with them.**（我不能再忍受下去了。我对你有些意见，我们必须尽快解决。）



Words

stare ['steə] *vi.* 盯着

blame ['bleim] *vt.* 责备

11 They're having fun over there, but you know it's gonna end in tears.

他们现在玩得很开心，但我们都知道最后肯定是哭哭啼啼收场。

Yeah, always does.

没错，老戏码了。

Expressions: **end in...** / 以……收场

与这个短语相似的表达还有 **end up with**，但 **end up with** 后面可以接 **sb.**，如 **You shouldn't end up with a lousy guy like that.**（你最终不应该跟那样糟糕的人在一起的。）而 **end in** 后面通常接名词，如 **The football game ended in a draw.**（那场足球比赛以平局收尾。）

12 You made Manny play the American football. It was your fault that he got stamped.

你让Manny去玩美式橄榄球。他被撞倒都是你的错。

Or was it your fault? He stopped to pick up a penny, for God's sake.

你怎么不说是你的错？他居然停下来捡一枚硬币，老天不开眼啊。

Be careful what you say, Jay. You're skating on thin eggshells right now.

小心点说话，Jay。你现在的处境岌岌可危呢。

**Expressions: for God's sake / 看在老天的份上**

for God's sake 用于表示无奈，比如父母一直在耳边唠叨的时候，可以说 For God's sake, leave me alone. (看在老天的份上，让我一个人静一静吧。)

skate on thin eggshell / 如履薄冰

这个用语的字面意思是在薄薄的蛋壳上溜冰，比中文中的如履薄冰还要胆战心惊，形容人的处境很危险。比如面试后你可以对朋友说 I was too nervous that I felt that I was skating on thin eggshell. (我太紧张了，感觉如履薄冰一样。)

口语集锦

1. Nobody gets me. 没人懂我。
2. Text me when you get home. 到家后给我发条短信。
3. My boyfriend didn't show up. 我男朋友最终没来。
4. I talked Mom into buying me a car. 我说服妈妈给我买了一辆车。
5. Don't trust him. He is just putting you on. 别信他，他只是在耍你。
6. After a long holiday, it's hard for me to pick up my French. 长假后，再捡起法语就很难了。
7. Just keep a lookout! 提防着点!
8. They enjoyed the party little by little. 他们慢慢开始享受晚会。
9. Cam really tired himself out after a day in Disneyland. 在迪士尼乐园逛了一天
后，Cam累坏了。
10. I will call on your grandpa's this Sunday. 周日我会去拜访你爷爷。

读书笔记



Lesson 2 Friends 《老友记》

剧情介绍



电视剧《老友记》，是美国NBC电视台从1994年开播、连续播出了10年的一部幽默情景喜剧，也是美国历史上甚至是全球范围最成功、影响力最大的电视剧之一。跟传统情景喜剧不同的是，它不是设定在家庭或者工作场景中，而是完全用友情来联结人物。法国的权威电影杂志《电影手册》称它是情景喜剧的里程碑。故事主要描述了住在纽约的六个好朋友——娇纵可爱的千金小姐Rachel Karen Green，正直又专情的生物学家Ross Eustace Geller，神经质外加控制欲的Monica Erin Geller，幽默风趣的Chandler Muriel Bing，傻气又天真的Joey Tribbiani，迷糊又迷人的Phoebe Buffay从相识到后来一起经历了10年的生活中发生的一系列的故事。《老友记》之所以受人欢迎，不仅因为其优良的品质，更重要的是，在不断的笑声中，它让我们看到了一种和我们一样普通的生活，形形色色的人因为情感、原则、利益、地位等问题产生矛盾、闹出笑话，同时，亲情、友情、爱情也在这里升华。《老友记》无形中成为人们日常生活的一面镜子，可以让我们学习生活，去欣赏生活中的那些真善美。《老友记》共获得了33次艾美奖提名，其中四次为“杰出喜剧奖”；获得了1996年的电影演员工会奖；被三次提名金球奖的最佳电视剧音乐剧喜剧奖；连续5年获得全美民选奖的最受欢迎喜剧。

经典对白



1 Are you okay, sweetie?

你还好吗，亲爱的？

I just feel like someone reached down my throat, grabbed my small intestine, pulled it out of my mouth and tied it around my neck.

我感觉有人把手伸进我的喉咙，抓住我的小肠，从我嘴里拉出来，再绕到我的脖子上。

**Expressions:** reach down / 伸进

相信大家都不会忘记Ross在第一集出场的时候描述刚刚与同性恋妻子离婚时的落魄心情。这一系列的动作——reach down (伸进), grab (抓住), pull out of (从……中拉出来), tie around (环绕, 系) 形象生动, 恰到好处。

**Words**

☞ intestine [in'testin] *n.* 小肠

☞ neck [nek] *n.* 脖子

2

I told Mom and Dad last night, they seemed to take it pretty well.

我昨晚告诉爸妈了, 他们好像能够接受。

Oh, really? So that hysterical phone call I got from a woman at sobbing 3:00 a.m. was what? A wrong number?

哦, 是吗? 那我凌晨三点接到的有个女人歇斯底里鬼哭狼嚎的电话又是怎么回事? 打错了吗?

Expressions: take it well / 处理得很好; 很轻松地接受

这是一句很实用的口语表达, 既可以在别人表现出色时用以夸赞, 如The new intern seems to take the job pretty well. (新来的实习生工作得游刃有余啊。)也可以在自己心情不好、好友又过分关心时委婉地拒绝, 如I am just a little down, but I'm sure that I can take it well. (我心情是有些不好, 但我肯定我能自己调整好的。)

**Words**

☞ hysterical [his'terikəl] *adj.* 歇斯底里的; 异常兴奋的

☞ sob [sɒb] *vi.* 啜泣

3

Well now, how-how do you fit into this whole thing?

那你现在如何处理这件事呢?

Well, Carol says she and Susan want me to be involved, but if I'm not comfortable with it, I don't have to be involved. Basically it's entirely up to me.